

通
俗
編
二





通俗編
(二)

翟顥撰

通俗編卷十三

宋書禮志朝服肩上有紫生拾囊綴之朝服之外俗呼曰紫荷或云漢代以盛奏事負荷以行也按此荷字當讀去聲而能改齋漫錄載劉偉明詩西清直寓荷爲橐歐陽修啓以紫荷垂橐對紅藥翻階皆讀之爲芰荷之荷今名小拾囊曰荷包亦得綴袍外以見尊上或者卽因於紫荷耶馬致遠黃梁夢劇云一舉成名是我荷包裏物

漢名臣奏王莽斥出王閨太后憐之親自以手巾拭閨泣古爲焦仲卿妻詩手巾掩口啼世說新語殷浩語左右取手巾與謝郎拭面殷仲堪於手巾函中出文示王恭

說文揩縫指揩也玉篇幘指揩也按此卽流俗呼頂針者李賀詩繡沓寧長縵羅孺結短封沓與揩同西京雜記祕閣圖書表以牙籤覆以錦幘唐書禮儀志讀月令於帝前畢覆以幘說文帛二幅爲幘按世俗多用幘字南史張謾傳錯綜經幘卽母之遺制亦用之然幘爲正文

金史儀衛志東宮視事用明金團花椅背案衣則用素羅

資暇錄被袋非古製比者遠行則用太和九年以十家之連邇迤連謫人人不自期常虞倉卒之謫每出私第咸備四時服用舊以紐革爲腰囊至是服用既繁乃以被易之成俗今大中以來吳人亦結絲爲之按晉書惠帝紀侍中黃門被橐中齋私錢三千詔貸買飯以供宮人則被橐古非無有李氏所云特

其時制度別耳。

舊唐書輿服志武官五品以上佩韁鞬七事七謂佩刀刀子磨石契苾真噦厥計筒火石袋按古人取火之具雖家居亦常佩禮內則子事父母婦事舅姑俱左佩金燧右佩木燧以備長者使令取火但不知易燧以火石肇端自何時也。

爾雅釋言𦵹紩也注云今人呼縫紩衣爲𦵹陟凡切按𦵹音近指俗云鍼指實當爲鍼𦵹楊奐孫烈婦歌十三巧鍼指十四婉步趨誤用。

魏程曉嘲熱客詩今世襪襪子觸熱到人家天香樓偶得襪襪衣厚貌一云不曉事非今俗見人衣服粗重者曰衲綈卽此之譏耳。

左傳篴路檻縷方言凡人貧衣被魏弊謂之檻縷小爾雅布褐而紩之謂之藍縷說文檻無緣也襪襪也又俗有襪衫之語衫音如三玉篇衫破貌按此義與縷同。

免園冊明思陵謂詞臣曰今市肆交易止言買東西而不及南北何也輔臣周延儒曰南方火北方水昏暮叩人之門戶求水火無弗與者此不待交易故惟言東西思陵善之按此特一時捷給之對未見確鑿古有玉東西乃酒器名齊書豫章王嶷傳上謂嶷曰百年亦何可得止得東西一百於事亦濟已謂物曰東西物產四方而約言東西正猶史紀四時而約言春秋焉耳。

後山詩話蘇長公有甚意頭求富貴沒些把鼻使姦邪有意頭沒把鼻皆俗語也呂紫薇詩話盧陵士子

作賦嘲吳鑄云大段意頭之沒全然把鼻之無草木子文及翁作雪詞嘲賈似道云沒把沒鼻霎時間做出謾天謾地按把猶言柄鼻猶言紐以器爲喻也佛經說多根樹一則云我等沒巴鼻只爲求他妻今遭寒與凍各各被他迷東坡詩文往往暗用佛經後山未深攷但謂其用俗語也鼻毗至切五燈會元大鴻祐偈云月生二東西南北沒把鼻雪峯欽偈云不營地蹉過平生沒巴鼻俱叶竇韻近人譌讀若別高則誠琵琶曲這般說謠沒把臂本用寘韻而改鼻爲臂得非徇俗誤耶

唐廖融夢仙謠擬就張騫搭漢楂按俗云搭船搭字見此

呂氏春秋不苟論人有盜鐘者鐘大不可負以椎毀之鐘況然有音恐人聞而奪之遽自揜其耳晉書宣帝紀論竊鐘掩耳以衆人爲不聞用其事按今言揜耳偷鈴始見於傳燈錄元沙備云塞耳偷鈴徒自欺誑鴻山祐云龕上座雖得便宜爭奈揜耳偷鈴朱子答江德功亦云成書不出姓名以避近名之譏此與揜耳偷鈴之見何異

漢書百官志將作大匠屬官有木鐘師古注曰今所謂木鐘者蓋章音之轉耳按是唐有木鐘之官今以假借官事欺人曰撞木鐘或者因此

解鈴還是繫鈴人見指月錄

鼎鐺尙有耳見宋史太祖叱雷德驥語按俚諺瓶兒罐兒尙有耳朵本於此雞肋編陳無已詩多用一時俗語如瓶懸竈間終一碎卽俗語瓦罐不離井上破也按漢書楊雄酒箴子

猶瓶矣。居井之眉，臧水滿腹，掌於繩徽，一旦東礙，爲黨所轄，身提黃泉，骨肉如泥。注云：言瓶爲井黨所擊，終破碎也。陳詩與俗語皆由於此。

黃庭堅描軒頤有打破砂盆一問句。按問音同，豐儀禮疏坼兆豐也。楊子方言秦晉間器破而未離謂之豐砂，益質極脆薄，破則其豐到底。俗怪人詰問不已，而爲斯語，同音假借古風人之例也。

歸田錄鄙語云：趙老送燈臺。此語雖士大夫亦往往道之。天聖中有尚書郎趙世長爲西京留臺御史，有輕薄子送以詩云：此回真是送燈臺。世長深惡之，其後竟卒於留臺也。按元楊文奎曲作趙杲送曾哀。

蓋音之譌。

左傳定四年備物典冊疏云：謂國君威儀之物，若今繖扇之類。晉書與服志功曹吏繖扇騎從，繖字始此。爾雅繢帛繆注：衆旒所著正幅爲繆，此卽繖字之原也。按古亦謂雨蓋曰繖。如史記五帝紀注舜以兩繖自扞。晉書王雅傳遇雨請以繖入以其同覆首上借名也。傘字始見于南史王縉以笠傘覆面而金史儀衛志書威儀之繖亦概作傘。今俗相承遂置繖字不用。

演繁露今人呼乘輿所用扇爲掌扇，殊無義。蓋障扇之譌也。江夏王義恭爲宋孝武所忌奏革諸侯制度，障扇不得用雉尾是也。凡扇言障，取遮蔽爲義。以扇自障，通上下無害。但用雉尾飾之，則乘輿制度耳。蔡邕小詞有曰：扇開仙掌誤也。

武林舊事小經紀有開先牌葉紹翁詠先牌詩相隨萬里途汝豈被名驅挂壁疑無用辭家不可無店翁

先酒掃津吏認稱呼舉子無錢刻惟將印紙糊按此似卽今所謂起馬牌而當時舉子亦得有之

夢梁錄婚娶用花藤轎往女家迎取新人按今謂花頂轎蓋訛
蓉塘詩話鎮江以東有獨輪小車謂之羊頭車張文潛輸麥行羊頭車子毛布囊泥淺易涉登前岡始見
詩人用之

龔明之中吳紀聞夜航船惟浙中有之然其名舊矣古樂府有夜航船曲按樂府云夜行船不云航也皮
日休答陸天隨詩明朝有物充君信檣酒三瓶寄夜航韋莊和李秀才詩酒市多逋客漁家足夜航乃
嘗用之方回有聽航船歌詩十首

元慎遭風詩檣烏斜折頭倉掉歐陽詹宿建溪詩隔簾微月入中倉按流俗用艤字非古

癸辛雜志尹梅津無子螟蛉石羅二姓人爲語曰梅津一生辛勤只辦得食籠一擔按史張敖傳注箇輿
編竹木爲之形如今之食輿食輿猶云食籠但輿兼竹木籠則專以竹編

南史殷淑儀傳旣薨孝武帝思見之遂爲通替棺欲見輒引替屍癸辛雜志李仁甫爲長編作木厨十
二枚每厨作抽替匣十二枚每替以甲子誌之

楊億談苑咸平景德中主家造檀香倚卓傳燈錄桂琛指倚問元沙喚這箇作甚麼元沙曰倚子齊已白
蓮集有謝人寄南榴卓子詩宋史鹵薄有金倚元史肆赦儀閣門官取赦書於卓子讀通雅倚卓之名
見於唐宋而小說有椅桌字黃朝英言椅木名棹與櫈通但當用倚卓按桌字元以前未見椅則陸龜

蒙詩竹床蒲椅但高僧已用之程子語錄云天下無一物無禮樂且置兩隻椅子纔不正便無序張子理窟云古人無卓椅智非不能及也但席之則體恭耳朱子家禮載用器具有所子交椅三大賢俱以倚爲椅則不可斥爲俗又八仙卓冕補之雞肋集有八仙案銘云東臯松菊堂飲中八仙何必來松菊是吾伴按此卓名目北宋有之而所謂八仙乃飲中八仙也

程史秦檜賜第詔就第賜燕假以教坊優伶有參軍前褒檜功德一伶以交椅從參軍方拱揖就椅忽墜其幃頭露巾環伶指問曰此何環曰二聖環伶曰爾但坐太師交椅此環掉在腦後可耶檜怒下伶於獄

晉書王獻之傳魏時凌雲殿榜未題而匠者誤釘乃使韋仲將懸橙書之晉陽秋何無忌與高祖夜謀其母置橙於屏風上窺之涪翁雜說橙橘屬今人書發爲橙非按橙既屢見舊史而發惟傳燈錄用之涪翁偏執釋氏文而不信舊史是其蔽也

集韻臍音同壽棺也焦竑字學生前預製棺曰臍俗言臍器按杜樊川集池州李使君沒後十一日處州新命始到哭以詩云縉雲新令詔初行纔是孤魂壽器成祇用壽字又今人棺底用板名七星顏氏家訓吾死當松棺二寸衣帽以外不得自隨牀上惟施七星板識小錄今或仍其製但云牀上似不在棺中

廣韻青窑酒家望子按今江以北凡市賈所懸標識悉呼望子訛其音乃云幌子

禮月令仲春之月正權概管子樞言釜鼓滿則人概之人滿則天概之荀子水主量必平盈不求概韓非子概者平量者也吏者平法者也按此卽平斗斛具世俗誤呼入聲往往不知其字

史記廉頗傳食肉一杯小爾雅斤十爲衡衡半爲秤太平御覽諸葛亮曰我心如秤不能隨人低昂嘉話錄上官昭容母夢人與秤曰持此秤量天下士按秤字始見廣韻注云俗稱字淮南子角斗稱隋律歷志新稱古稱俱卽稱字用之今人分平去二音指呼其器爲去聲以量物輕重爲平聲據月令蠶事旣登分繭稱絲攷工記東氏注權謂稱分之音義俱尺證切則雖量物亦讀去也杜詩妃女繁新爨丹砂冷舊秤恐是趁筆之誤又秤星見于在閣知新錄今謂秤土斤兩爲花星唐人有之賈島牛山詩鑿石養蜂休賣蜜坐山秤藥不爭星按包何秤送孟儒卿詩亦有衡直衆星隨句又拾得詩銀星釘稱衡綠絲作稱紐傳燈錄寶峯云無星秤子有甚辨處

三器圖義皇祐新樂圖有銖秤其圖一面有星一面繫一盤如民間金銀等子李方叔師友談記邢和叔嘗曰文銖兩不差非秤上秤來乃等子上等來也朱子語錄某集註下字時直是秤等輕重方敢寫出輔廣孟子答問亦云是從分金等子上說將來按等以別金銀等次立名張世南宦游紀聞云寧和殿有玉等子以諸色玉次第排定凡玉至比之高下自見此其制別義同沛俗所用戥字近人妄造禮記投壺篇請爲勝者立馬一馬從二馬三馬俱立請慶多馬註云馬勝算也謂之馬者若云技藝若此任爲將帥乘馬也周禮大司馬注爭禽者罰以假馬疏云假馬謂獲禽所算之籌虞氏天香樓偶得馬

之爲名所施不一如禮記所云是以計數之物爲馬也今俗猜枚之物謂之拳馬賭博者以物衡錢謂之馬子交易者以銅爲法衡銀輕重謂之法馬皆屬計數之意

史記魯仲連傳魯人投其籥正義篇鑰匙也黃庭經玉匙金鑰常完堅

霏雪錄骨董乃方言初無定字東坡嘗作骨董羹晦菴語錄只作汨董今亦稱古董通雅唐引船歌得董
紇那耶揚州銅器多得董之得音丁紇反通鑑唐元宗幸望春樓觀韋堅新潭陝尉崔成甫居前船唱
得寶歌胡身之注先是俚歌曰得董紇那耶其後得寶符於桃林成甫乃更紇董曰得寶歌觀此可知
唐人方言呼寶近董而得董之音卽今骨董字之原

邵伯溫聞見後錄硯瓦者唐人語也非謂以瓦爲硯蓋硯之中心隆起如瓦狀以不留墨爲貴米芾畫史
晉唐皆鳳池硯中心如瓦凹故曰硯瓦筆因凹勢鋒圖故其書畫皆圓按二說相反未知孰是李咸用
有謝人遺端溪硯瓦詩信其爲唐人語也或云古初硯實用陶瓦觀昌黎毛穎傳稱硯爲陶泓可見理
亦有之

西京雜記黃帝有玉一紐治爲墨海其文曰帝鴻氏之硯按今書大字用墨多則以瓦盆磨之謂其盆曰
墨海此其命名由來

諸臯記宣車坊槐樹下有大蝦蟆扶二筆鎔按卽筆套也古無套字說文揩贛也鎔以金有所冒也皆卽
套之本字廣韻收套字但訓長大五代史後唐與梁人戰胡盧套集韻據之增有河曲之訓而其字皆

从長今从長者惟宋史與服志言金輅有金鍍銅套筒其義則正與說文解鎗者同後世相承凡物有所冒悉謂之套非古也。

西京雜記玉蟾蜍一枚大如拳腹空容五合水王取以爲書滴林洪文房圖贊稱水盂爲水中丞陳定宇集有不求人贊云雖不求人分未免求木奴之指孰若反掌以自搔兮君子求諸已按能改齋漫錄引音義指歸曰如意者古之爪杖也或骨角竹木削作人手指爪安柄可長二尺許或有癢手所不到用以搔抓如人之意然則不求人與如意同原而其本名爲爪杖也。

俗呼器物多以子爲助惟刀子與刀似有大小之別宋書朱齡石傳剪紙著舅舅自以刀子懸擲之百擲百中南史到撝傳王敬則執楓楂以刀子削之袁彖傳武帝在便殿用金柄刀子削瓜北史齊文宣帝紀戲以刀子脢楊愔腹崔子高掣刀子而去之徐之才傳有以骨爲刀子柄者之才曰此人瘤也隋書薛道衡傳胡仲操就孺借刀子削瓜甲舊唐書興服志武官佩韁鞬七事一曰佩刀二曰刀子急就章注羶羊角差小堪爲刀子把觀諸說則刀子之爲小刀顯然又博異志本師古取篋中便手刀子于牀頭席下用壯其膽便手蓋猶今云解手。

三國志孫亮傳註引吳歷使黃門至中藏取蜜漬梅蜜中有鼠矢按今謂之蜜煎煎音餽或遂書餽字非陸羽茶經凡酌置諸盃令沫醇均沫醇者湯之浮華也華之薄者曰沫厚者曰醇陸龜蒙詩茶器空懷碧甌香按今人讀之若乏音訛也。

左傳襄二十八年，梓慎曰：元枵虛中，枵耗名也。土虛而民耗，不饑何爲？按世以饑爲枵腹，本此。韓詩外傳：子夏過曾子，曾子曰：入食。子夏曰：不爲公費乎？曾子曰：君子有三費，飲食不在其中。按世之謝款宴者，曰過費，本此。司馬溫公書儀：凡弔及送喪葬者，必助其事而弗擾也。注云：擾謂受其飲食。按今謝人者，亦有奉擾之言。

李昌符婢僕詩：箇箇能噇空腹茶。寒山詩：背後噇魚肉。人前念佛陀。集韻：噇，食無廉也。按今俗言：噇嘴頭。

通俗編卷十四

古有團扇紈扇而無摺疊扇。今扇皆用摺疊。考之舊續傳載摺骨扇詞有數摺聚清風一捻生秋意句容齋四筆謂此詞朱翌所作。因張安國書扇而載于湖集中。翌與東坡同時。東坡言高麗自松扇展之廣尺三四合之只兩指許。卽此圖畫見聞志。高麗使每至中國或用摺疊扇爲私覲。其扇用鴉青紙上畫婦人鞍馬。或以銀泥爲雲氣月色之狀。謂之倭扇。本出于倭國也。春風堂隨筆南宋以下詩詞咏聚頭扇甚多。予收得楊妹子所寫絹扇面。摺痕尙存。夢梁錄有小周家摺搆扇鋪。按此扇流行中國。據諸文則在于北宋天祐志餘。謂元時高麗始以充貢。明永樂間稍效爲之。非也。

七修續稿聞貴人有眼鏡。老年觀書。小字畢見。誠世寶也。此以活大車渠之珠囊制之。常須養之懷中。勿令乾死。然後可照字。吳寬匏翁集謝人送西域眼鏡詩。世傳離婁明雙睛不能沒。千年黃壤間化生直百鑑。按此物始于明之中葉。自西域傳行。賈胡夸誕其言。故當時人受其愚罔如此。據劉跂暇日記。杜和叔鞠獄。取水晶十數種。以入案牘。故暗者以此承日照之。其文立見。斯卽眼鏡所由製。不待西域人發其祕也。

馮時可蓬窗續緣。外國道人利瑪竇。出自鳴鐘。如小香盒。一日十二時。凡十二次鳴。又出番琴。其製以銅鐵絲爲弦。不用指彈。只以小板按之。聲更清越。按二器亦自明有之。蓋與眼鏡同入中國。

在閣知新錄近樂器中有鎖呐正德時詞曲作唆哪蓋後起之名故字體隨人書也。正字通軍中吹器俗呼號頭見戚繼光新書號令篇按此乃因其聲以爲名名出近俗而其器則早有之舊唐書音樂志西戎有吹金者銅角是也長二尺形如牛角蓋卽今喇叭耳號頭文見唐薛懷素傳數萬人曳一大木千人立一號頭頭一囁千人齊和彼以人爲號頭而此器襲其名者以其聲一發衆悉隨之舉作有似乎曳木所立之頭也。

堅瓠集今酒注去柄安提梁如茶壺式始于祖澤深名自斟壺。

林洪山家清事偏提猶今酒鼈武林舊事載御教儀衛有大小酒鼈子蓋酒鼈之稱宋時已然。

資暇錄蜀崔寧之女以茶盃無櫬病其櫬指取櫬承之既啜而盃傾乃以蠟環櫬夾其盃遂定卽命匠以漆環代蠟進于蜀相蜀相奇之名爲茶托子而話于賓親人人爲便用于代自後傳者愈精其製以至百狀焉演繁露古者斂有舟爵有坫卽今俗稱臺盞之類也然臺盞亦始于蓋托始于唐崔寧女前世未有也按此則唐造托子本以承茶杯至宋則酒盞亦用托矣暖姝由筆云酒盤一名護衣盤者是明朝創造前代無有豈實錄耶。

演繁露西陽雜俎云劉錄事食鱠數疊今俗書牒字誤以其可疊故名疊爲也然牒乃疊札爲之則以疊爲牒亦有理也按牒字唐人已用白居易詩三杯藍尾酒一牒膠牙餉暖姝由筆滿堂紅彩絹方燈也按今所謂滿堂紅其製又別蓋屬近時起矣。

輟耕錄杭人剪松木爲小片鎔硫黃塗其銳名曰發燭又曰焯兒史載周建德六年齊后妃貧者以發燭爲業豈卽此製歟按乾臘子云扶風竇又剗破麻鞋擣瓦屑合槐子油靛手團爲挺例長三尺圓徑三寸號爲發燭將以炊爨與薪功倍則當時自別有發燭史所云未必謂杭之焯兒

法苑珠林佛法歎口聽嚼楊枝用刮舌不得過三反不得大振手按是刮舌之製佛時已有其刷牙則尙未有故以楊枝代也

儼山外集民間俗諱各處有之而吳爲甚如舟行諱住諱翻以箸爲快兒幡布爲抹布諱離散以梨爲圓果傘爲堅笠諱狼籍以榔槌爲興哥諱惱躁以謝竈爲謝歎此皆俚俗可笑今士大夫亦有犯俗稱快兒者方言箸箇陳楚宋衛之間謂之筍注云盛札箸籠也

筅帚廣韻筅蘇典切飯具通雅析竹爲帚以洒洗也宋韓駒有謝人寄茶筅子詩按世亦謂撚耳曰筅雲烟過眼錄載王齊翰巖僧筅耳圖

容齋三筆世人語有以切脚稱者如以蓬爲勃籠檠爲勃闡之類按元人陳州糴米曲收了蒲籃罷了斗用字不同而此器無製以蒲者可見容齋說是

箇箕說文筥箇也徐鉉注曰今言箇箕

柳罐見齊民要術今江北概以柳罐汲水

搖籃戒菴漫筆今眠小兒竹籃名搖籃郭晟家塾事親曰古人製小兒睡車曰搖車以兒搖則睡故也蓋

搖籃卽因于搖車。

雲麓漫鈔漢人目溷器爲虎子。鄭司農注周禮有是言。唐諱虎字改爲馬。今人云廝馬子者是也。夢梁錄載家生動事有馬子。

唧筒種樹書凡木早晚宜沃以水。以唧筒唧水其上。今人多用噴壺。

夢梁錄人家每日不可缺者柴米油鹽酒醬醋茶。按今去酒一事謂之開門七件。元人玉壺春度柳翠。百花亭等劇俱有早晨起來七件事。柴米油鹽酒醬醋茶句。周德清以七件皆無作折桂令紀之。見葉兒樂府。

倪思鉏經堂雜志凡筵宴三杯亦散五杯亦散極于百杯亦散。諺云未有不散之筵。余於是有深感。

山海經華山首說祠祀禮云湯其酒百壺。郭注湯或作溫。按湯讀去聲。與禮月令如以熱湯之湯同音。湯酒卽溫酒也。宋人加皿擬老饕賦有盞三杯之卯酒句。其實爲贅。

後漢書賈逵傳。逵作酒令。學者宗之。梁書王規傳。湘東王爲京兆尹。與朝士宴集。屬規爲酒令。皇甫松醉鄉日月載有骰子旗扇閃擊拋打等令。五代史史宏肇傳。會飲王章第。酒酣爲手勢令。按韓詩外傳齊侯置酒令曰。後者罰飲一絰程。此酒令字見載籍之始。其在詩曰既立之監。或佐之史。監史猶今所謂令官底官。蓋早開其風矣。

史記齊悼惠王世家高后令劉章爲酒吏。請以軍法行酒。諸呂有一人醉亡酒。章追仗劍斬之。按流俗此

諺及謂難與之席曰呂太后筵席皆本此。

張鷺耳目記則天時謠言云張公喫酒李公醉張公者易之兄弟李公言王室也北里志載張住住事作李公頗墨客揮犀泉州郭脯夜出爲醉人所誣太守詰之笑曰此諺所謂張公喫酒李公醉也太守怪其不服命取紙筆使作張公喫酒李公醉賦

石林燕語酒律謂酒巡一匝末座者連飲三杯爲藍尾蓋末座遠酒行常到遲故連飲以慰之按此是酒來遲非謂人之來遲也古凡罰飲之數多限以三韓安國作九賦不成罰三升蘭亭之會王子敬詩不成罰三觥景龍文館記序人題四韻後者罰三杯李白宴桃李園序罰依金谷酒數亦是三斗北史楊愔傳長廣王伏家僮數十于後室仍與席上諸勸胃約行酒至愔等我各勸雙杯彼必致辭我一曰捉酒二曰捉酒三曰何不捉爾輩卽捉及宴如之按此又諺所謂席上搶人也

何刻酒爾雅樂天以詩酒琴爲三友今人指三友爲酒音同之訛留青日札今稱酒曰三酉皆言三點水加酉也然當作三友按酒雖三友之一未可以一該三俗情自折酒字爲辭未必本樂天事

留青日札酒缺水而缺

禍泉按晉書地理志有福祿縣屬缺

福祿水由是縣出也

俗呼酒爲福水當因乎此

湧幢小品俗有五輩三厭之說厭字義殊不解後讀孫真人歌謂天厭鴈地厭狗水厭鳥魚鴈有夫婦之倫狗有扈主之誼鳥魚有忠敬之心故不忍食